



DE TRE INDIANERNA som är i Jönköping med anledning av Elmia och Sverige-Amerika-jubileet, gick på förmiddagsparty på Länssparbanken på fredagen. Bankdirektör N E Björkholm — bilden — välkomnade de tre och en rad inbjudna gäster, representanter för besökande svensk-amerikaner, Wassaorden, skolbarn och lärare m fl.

ETTHU  
FRIDI

På K  
idrott  
na. Sa  
sig till  
nas av  
lans id  
gånga



å- r- ■ | Johan Printz blev så småningom aktad guvernör i Nya Sverige där han utförde ett uppskattat arbete även om "Storbuk" som han kallades av indianerna också var fruktad bland rödskinnen. Efter tio år återvände han hem och blev kommandant på Jönköpings slott och sedermera landshövding. En vårdag för 300 år sedan var han på väg från Jönköping till sitt säteri i Bottnaryd. Han råkade under ridturen falla av hästen och den då 71-årige mannen skadades så svårt att han senare avled.

Det var detta 300-årsminne som den här dagen stod i förgrunden. Minnet framträdde särskilt starkt här vid den gamla kyrkan. Hälsningar framfördes från USA av bla Mr Alan Corson samt av ättlingen i tionde led av kommandanten på fort Christina då Johan Printz var

ättling till Johan Printz, dr Brink, framförde släktens tack för minnesmärket.

## ÄNDAD ELGON"

avled på måndagskväl-  
tar lång döds kamp som  
Den katolska kyrkans  
tumor som plågade ho-  
dringar och bukhinne-  
49.

le och kryade hans hand. I det  
sinnade kapellet inleddes  
söna. Verkstämningen kom  
(Forts. på sid. 2.)

## estra-bo vid bad

man fick upp kroppen,  
bittades på tre meters  
var alla upplivnings-  
k förgäves.

n bortgångne var känd  
m skätsam och ordent-  
ng man och hade an-  
ing som byggnadsar-  
Han efterlämnar  
ärmast sörjande för-  
samt två bröder.

## ten låg rälsen kaskada

erst reducerad fart  
tim.) fick persontä-  
öping—Nässjö läras  
sbäck till Jänke-  
sändagskvällen so-  
t skadats av sten  
ut på rälsen.

äck tullen Habo och  
de lokföraren hävt ljud  
då ser tåget igen över  
öremål och nedbränt

## Stora Vita Ugglan här



Indianhövdingen Stora Vita Ugglan i praktfull fjäderskrud och med Kalmar slott som efter-  
full bakgrund njuter av liljekonvaljens doft.

Indianhövdingen Stora Vita Ugglan i praktfull fjäderskrud och med Kalmar slott som effektfull bakgrund njuter av Uljekonvaljens doft.

Tre tvättakta indianer i färgglada dräkter befinner sig just nu på besök i Kalmar. De är här med anledning av en inbjudan, som sändes från Per Brahe d. y. till guvernör Johan Printz för närmare 300 år sedan. Med direktör Olle Norbeck som idégivare och USA-kampanjen som initiativtagare har äntligen besöket kunnat realiseras.

Under fjorton dagar skall de tre indianhövdingarna resa omkring i Sverige under mottot "Meet modern Sweden". De åtföljs av Pk-mannen Ole Bröndum och direktör Olle Norbeck.

De nyaste bostadsområdena i Kalmar har varit målet för den lilla delegationens intresse under måndagen. Sedan står de moderna industribyggnaderna i tur.

Från Kalmar ställs färden närmast till Bottnaryd, där Johan Printz föddes och även ligger be-

gravd. Jönköping och Elmia blir nästa resmål och sedan följer (Forts. på sid. 2.)

## Schäferhund bet 13-åring

Vad du lidit ingen känner  
Ty din börda själv du bar  
Syntes glad bland dina  
vänner

När du kanske plågad var  
Vid den tysta lugna griften  
Fri från plågor vilar du  
Inga stormar, inga skiften  
Stör din ljuva slummer nu.

Jordfästningen äger rum  
i Kulltorps kyrka lördagen  
den 8 juni kl. 16.00.

Tänk på missionen.

### Stora Vita . . .

Forts. från sidan 1  
Västerås och Stockholm, där det  
skall bli stor indianutställning.

Resan avslutas i Lappland med en titt på midnattssolen. På besök i Kalmar befann sig också ordföranden i styrelsen för USA-kampanjen, Tell Dahllöf, som särskilt inbjuden gäst av Kalmar stad.

En kort presentation av de tre indianerna: Äldst i gruppen är Cephas Snake, 71 år gammal. Han är smed till yrket och kommer från Kanada. Jasper Hill är lagerförman hos Röda Korset i Toronto. Han kallas i vardagslag Stora Vita Ugglan och sysslar på fritid med historieforskning. Han är också redaktör för The Native Voice, som är Kanadas största indiantidning. Yngst i gruppen är Willard Thomas, 58 år. Han är son till en delawarehövding.

mat.  
att

ngs-  
da-  
El-  
vi  
else

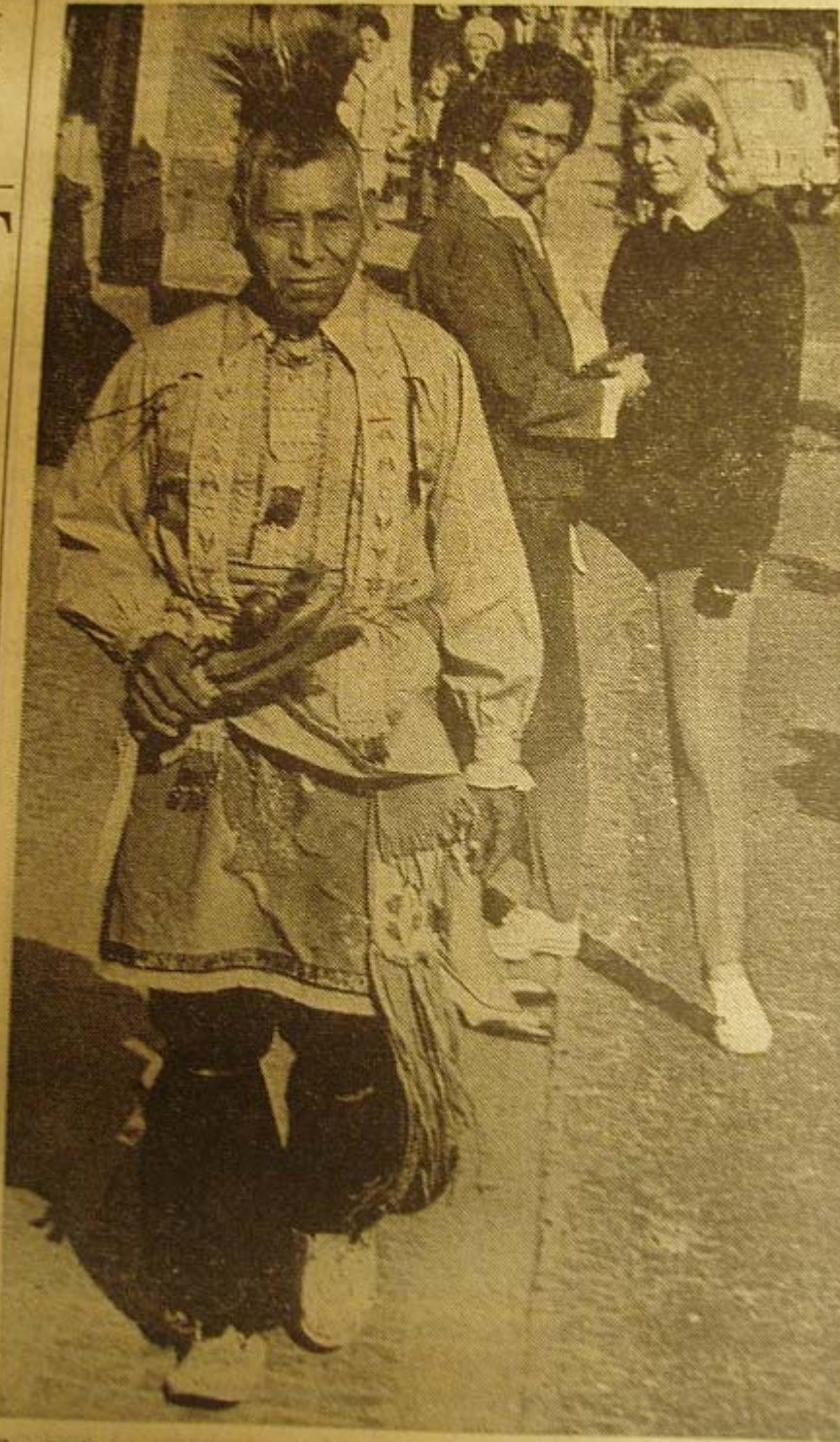
T

L

t-  
t  
e

r  
e  
y

## Indianhövding på stan



En indian på stan det var i huslångorna. Pappor med  
en händelse som fick trots kameror sökte fixa

L

&

S

LC  
kr  
av  
pe  
si  
m  
at  
av  
de  
le

om  
ge  
en  
i  
ha  
i

un  
sä  
hu  
ta



kronor  
t Har-  
a.-b.  
stighe-  
et Öv-  
nberg,  
tighe-  
Ving-  
som  
en av  
Met-  
n för  
av S.  
Palm;  
trums  
n för  
Per-  
ustru  
arte-  
ernas  
Jön-  
kro-  
lmer  
Anna  
Läm-  
e- &  
för  
av  
De-  
som  
n av  
Lä-  
för  
av  
nga-  
son,  
the-  
än-  
Gy-  
fas-  
afs-  
Val-  
ro-  
ngs  
ng-  
för  
Ön-  
i  
ten  
us-  
om  
na

### Indianhövding . . .

— Forts. från sidan 1 —

då han som Delawareindia-  
nernas Oklahoma-hövding  
besåg Jönköpings sovstad  
numro ett.

Då Mr Willard Thomas, så he-  
ter faktiskt den bälde krigaren  
civilt, tog några dansatag kring  
en imaginär totempåle dånade  
spontana applåddaskor och t. o. m.  
de allra minsta flickorna fann den  
gräsprängde exotiske gästen helt  
fantastisk.

En presentation är därför på  
sin plats. Med 58 år på nacken  
är Lilla Örnen hövding över 2,000  
indianer. Alla lever och bor som  
folk i allmänhet. I sovstäder, på  
lantgårdar eller i innerstan. Hem-  
staden, det är Apadarko, Oklaho-  
ma, och titeln hövding har Mr  
Willard ärvt av fadern, vilken var  
en av de sista indianhövdingar  
som kämpade mot vita. Strids-  
yxan grävdes emellertid snart ned.  
Och för något år sedan gick Will-  
lard ut till de sällare jaktmarker-  
na trött av år och ett fridsamt  
leverne. Hustrun, 104 år gammal  
och mor till Lilla Örnen, lever  
emellertid fortfarande och är syn-  
nerligen aktiv med nål och tråd,  
berättar sonen.

Han sändes som representant  
för Delaware-indianerna på grund  
av sin rang. Representativ är Lil-  
la Örnen verkligen. Eldvatten har  
han aldrig förtärt, men cigarrett  
låter han gärna ersätta forna ti-  
ders fredspipa. Och yrket är mö-  
belsnickare.

Varför Lilla Örnen besöker  
Jönköping? — Nu återknyts vän-  
skapsband som Johan Printz för  
325 år sedan skapade genom sitt  
sätt att umgås med indianerna  
vid Nya Sverige. Och på torsda-  
gen finner man Lilla Örnen. Sto-  
ra Vita Ugglan samt ännu en  
Delaware-indian vid ELMIA:s in-  
vigningsfest.

Rob

Arrang  
Elmia-  
gen o  
hundu  
derlek  
11,000  
kerar  
I No  
fr. o.  
om hur

### Ba

"Befol  
det n  
där."  
Inrike  
anfört  
lan s  
närt  
komm

I u  
bla.

Av  
till gr  
get, it  
högsta  
sekund  
ping-E  
tana i  
la Ten  
len av  
ling,  
komm  
miners  
ping. I  
betsma  
betand  
försam  
sitt fö  
gon a  
och ö  
mun f  
te. Ba  
med  
god st  
sa ka  
dömas  
sponta  
ändras

Gjo  
heter  
mäng  
ort s  
arps  
visar

# Indianer på glasbruk



GP:s  
Året  
med  
bästa

An-  
I p.  
jut-  
för  
ltat:  
uno  
sson

Es-  
rus-  
iga-  
fått  
Ulf  
ds-  
p.  
av

a 1

fol.  
ade  
rar  
ligt  
till  
rt-

"Så här gör vi glas i Småland" säger brukschefen Erik Hovhammar till indianhövdingarna Jasper Hill, även kallad stora vita ugglan och Cephas Snake. I bakgrunden bankdirektören och indiananspecialisten Olle Norbeck. Glasblåsaren heter Arnold Prim.

Lindshammars Glasbruk har haft besök av två färggranna indianhövdingar, iförda fjäderprydda huvudbonader. Cephas Snake, bosatt i Bothwell, Ontario, Canada. Är smed till yrket. Jasper Hill — går hemma i Canada under namnet Stora Vita Ugglan. Indianhistorieforskning är hans stora intresse.

De två indianerna åtföljdes av sparbanksdirektören och indianologen Olle Norbeck, Stockholm, med dotter, medlem av "Indian Club" i Stockholm, som har åtta medlemmar. Gästerna hälsades av brukschefen Erik Hovhammar, och rundvandring skedde under ciceronskap av Lindshammars tekniske chef, ingenjör Bengt Karlén.

alls småannonser  
i sju dags-  
tidningar  
till ett  
lägt pris

# Jönköpings-Posten

Lösnummerpris 35 öre

Fredagen den 7 juni

N:r 130 — 1963

## Indianernas och prinsens dag i Jönköping



### Rena prärievärmen över glansfull Elmia-upptak

*Indianernas dag! Det täcker helt vad som hände i Jönköping på torsdagen — Elmias invigningsdag, flaggdag och Sverige—Amerika-dag. De prydda, stilsamt respektgivande Stora Vita Ugglan, Svartfågeln, Lilla Örnen fick uppleva en värme minst lika intensiv som någonsin Västerns prärier.*

□ Men sådant föreföll inte alla bekomma dessa bejublade gäster av Delaware-rödskinnens stam. De gjorde med besked sitt för att ge årets Elmia-start en publikuppvisning utan motsvarighet. Och folk njöt av att se dem och komma dem nära, eller få deras autografer.

□ Att deras många och nya upplevelser i detta fjärran land måste fångla och fascinerar dem är säkert, men föga förräder deras mejslade ansikten av förvåning. De står stadigt på jorden

stod de stolta hövdingarna efter i uthållighet och upptäckarglädje under gårdagens jönköpingsbesök var emellertid prinsen. Inget fel på konditionen: full fart genom stallar och expohallar, museum och festplatser med minst fyra tal avverkade, alla lika ledigt och ele-

gant. Indianernas och prinsens dag alltså — alla ra höga gäster må ut

□ Allt om invigningen Elmia 63, flaggdagen Sverige-Amerika-hög museivernissagerna fortsättningen i d Printz-jubileet i E på Elmia-sidorna 1



# Rena prärievärmen över glansfull Elmia-upptakt

*Indianernas dag! Det täcker helt vad som hände i Jönköping på torsdagen — Elmias invigningsdag, flaggdag och Sverige—Amerika-dag. De fjäderprydda, stilsamt respektgivande Stora Vita Ugglan, Svartfågel och Lilla Öruen fick uppleva en värme minst lika intensiv som någonsin på Västerens prärier.*

□ Men sådant föreföll inte alls bekomma dessa bejublade gäster av Delaware-rödskinnens stam. De gjorde med besked sitt för att ge årets Elmia-start en publikuppvisning utan motsvarighet. Och folk njöt av att se dem och komma dem nära, eller få deras autofrafer.

□ Att deras många och nya upplevelser i detta fjärran land måste fångsla och fascinerar dem är säkert, men föga förräder deras mejslade ansikten av förvåning. De står stadigt på jorden och fredspiröknigen med kungasonen Bertil i Fort Christina syntes dem vara en bagatell utan minsta chans att kunna bringa dem ur fattningen.

□ En som emellertid inte

stod de stolta hövdingarna efter i uthållighet och upp-täckarglädje under gärdagens jönköpingsbesök var emellertid prinsen. Inget fel på konditionen: full fart genom stallar och expohallar, museum och festplatser med minst fyra tal avverkade, alla lika ledigt och ele-

gant. Indianernas och prinsens dag alltså — alla andra höga gäster må ursäktas.

□ Allt om invigningen av Elmia 63, flaggfesten och Sverige-Amerika-högtiden, museivernissagerna och fortsättningen i dag med Printz-jubileet i Bottnaryd på Elmia-sidorna 10—11.



N. 11. 11

med præsidenten  
ambassadråd,  
er, Delawa-  
alla övriga  
er anlände  
med länets

tycket stora  
n vi ser  
utställning,  
ling Allan  
hälsnings-  
för skulle  
förhopp-  
mängder  
årt land  
m Sveri-  
sdagarna  
lmia för  
rivas och  
komma  
i gällde  
var det  
el eller  
på skul-  
s. Glad  
exem-  
n Tor  
ne, som  
ningen  
r värd  
or för  
t runt  
g att  
e för-  
glada

Vad de gästade uttalandena  
arna tyckte? Uttalandena  
från det hållet bestyrkte till  
fullo vad landshövding Nor-

hav genom portarna till Li-  
mia, när utställningen slår  
igen på kvällen söndagen den  
16 juni.  
Caran

# Stora Vita Ugglan provåt svensk mat före Sverige-resan

Pri

En av indianerna, som nu besöker Jönköping, 72-åriga Svartfågel med det mera civila namnet Cephas Snake, lever ännu i stamgemenskapen. Han är nämligen skattmästare för ett indianreservat. Tidigare var han även hövding men har avgått av åldersskäl. Man väljer sina hövdingar i Kanada.

Både Svartfågel och Stora Vita Ugglan, Jasper Hill, kommer från Kanada. Den förre från Chatham i Ontario, medan Jasper Hill är hemma i staden Toronto, där han dels redigerar Kanadas största indian-tidning och dels är lagerförman i Röda korset.

— Femton barnbarn har jag, berättar Svartfågel stolt.

Stora Vita Ugglan har just i dagarna fyllt 60 år.

— Jag trivs i Sverige, inte minst därför att vårt bröd påminner om indiansk vara, säger han. Dessutom smakar den svenska sillen supperbt, menar han.

Just i Toronto har man en svensk restaurang, vilken han besökte före Sverige-resan. För att få en aning om vad som väntade av kulinariska överraskningar.

— Jag är ingen indianhövding, konstaterar Stora Vita Ugglan. Min farfarsfar var det, men sedan dess har vi inte haft en hövding i familjen. Min dräkt däremot är en familjeklenod, en hövdingadräkt, 140 år gammal.

V  
P

Kor

11.0

18.0

19.0

a övriga  
anlände  
d länets

et stora  
vi ser  
ällning,  
Allan  
snings-  
skulle  
rhopp-  
ängder  
land  
Sveri-  
garna  
la för  
is och  
omma  
gällde  
det  
eller  
skul-  
Glad  
kem-  
Tor  
som  
ngen  
vård  
för  
unt  
att  
för-  
ada

fullo vad landshövding Nor- 16 juni.

Caran

# Stora Vita Ugglan provåt svensk mat före Sverige-resan

Prin

En av indianerna, som nu besöker Jönköping, 72-åriga Svartfågel med det mera civila namnet Cephas Snake, lever ännu i stamgemenskapen. Han är nämligen skattmästare för ett indianreservat. Tidigare var han även hövding men har avgått av åldersskäl. Man väljer sina hövdingar i Kanada.

Både Svartfågel och Stora Vita Ugglan, Jasper Hill, kommer från Kanada. Den förre från Chatham i Ontario, medan Jasper Hill är hemma i staden Toronto, där han dels redigerar Kanadas största indian-tidning och dels är lagerförman i Röda korset.

— Femton barnbarn har jag, berättar Svartfågel stolt.

Stora Vita Ugglan har just i dagarna fyllt 60 år.

— Jag trivs i Sverige, inte minst därför att vårt bröd påminner om indiansk vara, säger han. Dessutom smakar den svenska sillen supberbt, menar han.

Just i Toronto har man en svensk restaurang, vilken han besökte före Sverige-resan. För att få en aning om vad som väntade av kulinariska överraskningar.

— Jag är ingen indianhövding, konstaterar Stora Vita Ugglan. Min farfarsfar var det, men sedan dess har vi inte haft en hövding i familjen. Min dräkt däremot är en familjeklenod, en hövdingadräkt, 140 år gammal.

V  
P

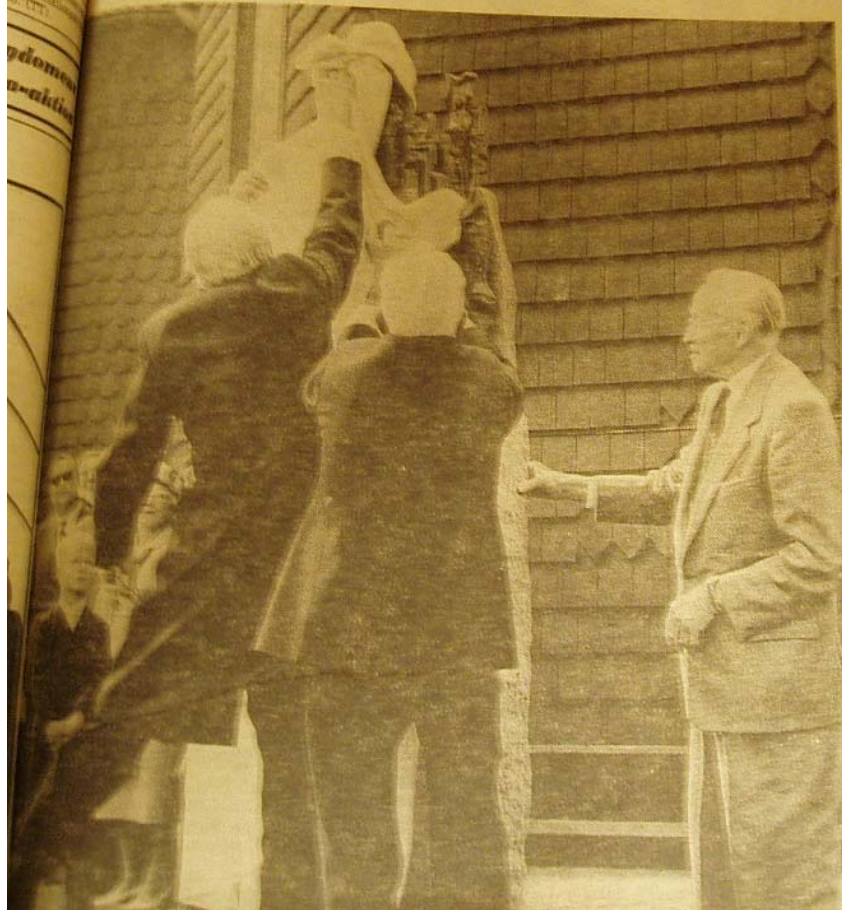
Kon

11.00

18.00

19.00

# Bottnaryd i festyra vid soligt jubileum För Printz hyllad i småländsk ostkaka pro



Arets stora händelse höll Bottnaryd i festyra på fredagen. Pastoratets son, guvernören, landshövdingen, högvälborne Johan Printz, hyllades med ett monument, skapat av bygdens son, skulptör Rune Carlzon. Anyo knöts banden mellan skogsbyn i Mo härad och Nya Sveriges urinvånare. Hade förfäderna till Svartfågel, Stora Vita Ugglan och Lilla Ornen sett hur deras ättlingar mottogs skulle de säkert förvånats. Ty Storbuken Johan Printz, hade säkerligen hårdare nypor, då han behandlade "vildarna".

Nu blev de fjäderprydda gästerna det som gjorde festligheten till ett minne. Allt mot en fond av  
(Fort. på sid. 2.)

Göta ho  
mångom  
är åtala

Oaktat a  
provet haf  
hol i blode  
drucken a  
så balans  
del precis  
en likare  
icke var  
som bl  
landstiska

## Preparat orsakade dödsfall *Europa-larm*

STOCKHOLM (TT). Ett larm om ett nytt läkemedelspreparat, som redan vällat ett par dödsfall på kontinenten, har utgätt från världshälsorganisationen till dess medlemsstater.



på klingande svenska — man har inte Tegnér och Runeberg som lärare utan resultat — gav en resumé över Printz-forskningen och framhöll den svenske guvernörens pionjärinsatser på det konstitutio-

inte rädd att skjutsa ens ortens värsta slagskämpar.

Alkotestens utslag i polisbilen insåg han bero på de öl han ruckit under bilkörningen. — Alkotesten ger utslag för en pils-er, till och med en cigarrett an göra det, förklarade han med öfkkunskap.

● Spritvan person kan "skärpa" sig.

Rättskemiska anstalten hävade att motsättningarna mellan den kliniska undersökningen och blodprovsundersökningen — som visat på 3,35 promil — var förenliga om personen ifråga var van vid alkoholförtäring. En sådan person kan "skärpa" sig så att han klarar proven.

hauffören hävdar att han klarar sprit måttligt, och ett be har vitsordat att han

skogsgrön i abstrakt mönster, av pastoratets soldyrkande sommar-gäster, vilkas talan fördes av skoldirektör Gottfrid Lidin, Jönköping. Från SLKF:s lokalavdelning överlämnades en dopkanna.

Dessförinnan hade domprosten i Skara, Nils Karlström, utförligt tecknat de dater Johan Printz utförde och till slut tackade landshövding Allan Nordenstam pastoratet, gäster och kyrkobesökare varefter kyrkoherde Löf invigde mässhaken vid altaret.

Den stora festen kunde börja. Vid långbord i kyrkskolan bänkade man sig, landshövdingepar, amerikaner, indianer och andra honoratiöres. Landsantikvarie Allan Nilsson med maka, fastighetsdirektören Erik Axelsson, direktör Bo Ehrner, STAB, hr Anton Carlsson, majoren Tor Ahlström med fru och många andra tömde snabbt de många kakfaten. Och den som sedan ej fått nog for vidare till Gunnillaberg för att skåda Printz' arkitektoniska kvarleva.

Rob.

### Sett och Hör Den platta ringen

...ar en något för... Min som sagt, det är väldigt...  
...ett till sett ar... tydligt det är mest cykling. Och...  
...vare i reklamens... tydligt. Särskilt att cykla på...  
...löpet för man... bilkör. Och det går även att ha...  
...a och motbil... äldre cyklar...  
...er på att få... (Efter detta...  
...ffra alla me... har jag så provat från cy...  
...ta gillningar...  
...Tänk bara på våra vänner...  
...angorna! De nyttjar cykeln...  
...la modifi... Och det är inte ett litet svårare...  
...stärkt bak... att cykla på svenska gator. Tänk...  
...tarfande... på den mestika...  
...tjänstingen...  
...tjänande... och cyklat

Mamuel



### Indiandans på lekplats

Det var en stor dag för ungarna på Osterängen i Jönköping då Lilla Ornen, delawarensas indiandans i Oklahoma besökte lekplatsen och dansade krigsdans så att samtliga fönster i husen kring slögs upp och fylldes av föräldrar. Lilla Ornen var körd bland barnen. Hans rykte hade via TV spritt i lägenheterna. Alla barnen ville vara med och studera krigsdansens turer. Eller kanske det var en soldat i USA-kampanjens regi? Ornfjädern och piggsuvsplömen vippade i takt med dansarens ligandita kunnande och fottersans tramp i sanden. Thomas Johansson, sex år, hörde till de stoltaste åskådarna. Han hade fått instruktion i hur man rider barbacka på vilka mustanger. Träddaten vid sandlådan fick tjänstgöra som springare. Och Mona Fransson höll fredspipan under lektionen. Se, det var en verklig hördans som mötte Modern Sweden".

(Foto: Toni Otsson.)



... till inte där och gör...  
...människa...  
...634



...g: Jorden runt

Walt Disney

## *Indiandans på lekplats*

*Det var en stor dag för ungarna på Österängen i Jönköping då Lilla Örnén, delawarernas indianhövding i Oklahoma besökte lekplatsen och dansade krigsdans så att samtliga fönster i husen kring slogs upp och fylldes av föräldrar. Lilla Örnén var känd bland barnen. Hans rykte hade via TV spritts i lägenheterna. Alla barnen ville vara med och studera krigsdansens turer. Eller kanske det var en soldans i USA-kampanjens regi?*

*Örnfjädern och piggsvinsplymen vippade i takt med hövdingens lågmälda hummande och fötternas tramp i sanden. Thomas Johansson, sex år, hörde till de stoltaste åskådarna. Han hade fått instruktion i hur man rider barbacka på vilda mustanger. Trähästen vid sandlådan fick tjänstgöra som springare. Och Mona Fransson höll fredspipan under lektionen. Se, det var en verklig hövding det som mötte Modern Sweden”.*

*(Foto: Toni Ottoson.)*